

Quesiti:

1) Bodenabdichtung 1x Bitumen-Schweißbahn (Pos. 111) Laut Beschreibung des Leistungsverzeichnisses muss eine Lage Bitumenabdichtung mit der Stärke 4 mm geliefert und verlegt werden. Laut Bodendetails sind teilweise zwei Lagen Bitumenabdichtung mit 4 + 4 mm dargestellt. Welche Abdichtung soll für das Angebot berücksichtigt werden?

Impermeabilizzazione sottofondo 1x membrana bituminosa (Pos.111) Secondo la descrizione nell'elenco prestazioni deve essere fornito e posato uno strato di impermeabilizzazione bituminosa con spessore 4 mm. Nei disegni di dettaglio del pavimento in parte sono indicati 2 strati di impermeabilizzazione bituminosa con spessore 4 + 4 mm. Quale impermeabilizzazione deve essere considerata nell'offerta?

Es gilt die in der Ausschreibung vorgesehene Bitumenabdichtung in der Stärke von 4 mm.

E' valida l'indicazione dell'impermeabilizzazione bituminosa spessore 4 mm prevista in capitolato.

2)Außenputz bei Bestand

Sollen Arbeiten an der Außen Fassade vorgesehen werden, an welchen kein WDVS angebracht wird. Wenn ja, welche Arbeiten ?

Intonaco esterno sull' esistente

Sono da prevedere lavori sulla facciata esterna dove non è presente nessun sistema di isolamento termico?

Se sì, quali lavori?

Wo kein WDVS angebracht wird sind Aussenputzarbeiten, als Maßarbeit, wie sie in den Kategorien Abtragen von Bauteilen (02.01.02) und Oberflächenbehandlung (02.19.03) vorgesehen sind auszuführen.

Dove non è previsto rivestimento a cappotto sono da eseguire le lavorazioni per intonaci esterni, previste tra le opere a misura nelle categorie: Rimozione di elementi costruttivi (02.01.02) e Trattamento di superfici (02.19.03)

3)Verunreinigung entfernen: Hochdruckwasserstrahlen (Pos 99) Bitte um Erklärung welche Flächen mittels Hochdruckwasserstrahl gereinigt werden sollen.

Asportazione di depositi incoerenti: acqua a pressione (Pos. 99) Richiediamo informazioni su quali superfici devono essere puliti mediante acqua a pressione.

Die Fläche welche mittels Hochdruckwasserstrahl gereinigt werden sollen, betrifft alle alten Aussenputzfassaden welche mit einer Wärmedämmung versehen werden und auch jene Putzfassaden die saniert werden sollen.

Le superfici che devono essere trattate mediante asportazione di incrostazioni con acqua a pressione sono le pareti esterne intonacate esistenti destinate ad essere rivestite con cappotto ed anche quelle destinate ad essere risanate.

4)Aussengestaltungsarbeiten

Die Aussengestaltungsarbeiten der Positionen 167, 168, 169, 170 und 171 sind in den Planunterlagen nicht ersichtlich. Bitte um Mitteilung wo diese Arbeiten auszuführen sind.

Sistemazioni esterne

I lavori di sistemazione esterna delle posizioni 167, 168, 169, 170 e 171 non sono indicati nelle tavole. Richiediamo informazioni su dove sono da eseguire questi lavori.

Die Positionen 167 und 168 betreffen die Ausbesserungsarbeiten der Zufahrtstraße auf der Nordseite des Gebäudes.

Die Position 169 betrifft die Kiesflächen welche in Plänen E-1a und E-1b ersichtlich sind.

Die Positionen 170 und 171 betreffen die Wiederherstellung der Grünflächen welche von den Bauarbeiten auf der Südwestseite betroffen sind.

Le posizioni 167 e 168 concernono il ripristino della strada di ingresso nella parte nord del fabbricato.

La posizione 169 concerne le superfici a ghiaia indicate nelle tav.E-1a e E-1b.

Le posizioni 170 e 171 riguardano il ripristino dopo i lavori edili delle superfici verdi che si trovano nella parte sud ovest del fabbricato.

5)Schmutzwasserleitung

Im Sicherheitsplan wird auf Seite 38 eine Schmutzwasserleitung dargestellt, welche versetzt werden muss. Diese Schmutzwasserleitung ist jedoch weder im architektonischen Projekt als auch in der Kostenschätzung dargestellt. Bitte um Bestätigung, dass diese Arbeiten im Angebot nicht berücksichtigt werden müssen.

Tubazioni acque nere

Nel piano di sicurezza su pag. 38 viene indicata una tubazione di acque nere che deve essere spostata. Questa tubazione non è indicata né nel progetto architettonico né nella stima dei costi. Richiediamo conferma che questi lavori non devono essere considerati nell'offerta.

Das Argument wird sich während der Bauarbeiten herausstellen und ist daher jetzt nicht zu berücksichtigen.

La tematica verrà affrontata nel corso dell'esecuzione dei lavori e dunque ora non sono da prendere in considerazione interventi.

6)Austausch Fenster 2. Obergeschoß

Laut den Plänen E2B (2. Obergeschoss), E18 (Ansicht Nord, West, Süd-West) und E19 (Ansicht Süd, Ost) werden die Fenster im 2. Obergeschoss nicht ausgetauscht. Ist dies korrekt?

Sostituzione finestre 2° piano

Secondo le tavole E2B (2° piano), E18 (prospetto nord, ovest, sud-ovest) e E19 (prospetto sud, est) le finestre nel 2° piano non vengono sostituite. È corretto?

Diese Fenster werden nicht ausgetauscht da sie erst 2005 neu eingesetzt wurden.

Queste finestre non sono da sostituire poiché sono state realizzate nel 2005.

7)Innentüren 2. Obergeschoss

Laut Plan E2B (2. Obergeschoss) sind für die Zimmer keine Zimmertüren vorgesehen. Ist dies korrekt.

Laut Plan E2B (2. Obergeschoß) ist beim Wohnraum ein Durchbruch zum Gang in Gelb eingezeichnet. Soll bei dem Durchbruch eine Tür bzw. Innenfenster vorgesehen werden oder nicht.

Bei den Türen vom Wohnraum, Zimmer, Abstellraum und Ausguss sind Türen eingezeichnet, jedoch ist keine Bezeichnung der Türen vorgesehen. Welche Türen sollen vorgesehen werden?

Porte interne 2° piano

Secondo la tavola E2B (2° piano) per le stanze non sono previste delle porte interne. È corretto?

Secondo la tavola E2B (2° piano) nel soggiorno è indicato in giallo un' apertura verso il corridoio. Si deve prevedere una porta o finestra interna oppure no?

Per le porte del soggiorno, stanza, ripostiglio e vuotatoio sono indicate delle porte, però non viene indicato il tipo. Quali porte si devono prevedere?

Im Bereich der "Pflegeoasis" des zweiten Obergeschosses sind effektiv keine Türen erwünscht. Der Durchbruch beim Wohnraum ist ein Mauerdurchbruch auf Deckenhöhe für Lüftungskanäle. Die Türen vom Zimmer, Abstellraum und Ausguss sind bestehend und sollen erhalten bleiben, die Tür zum Wohnraum ist nicht vorzusehen.

Nell'ambito della "oasi di assistenza" del secondo piano non sono effettivamente richieste porte. L'apertura prevista nella muratura del soggiorno è un'apertura a filo soffitto per il passaggio di canali di ventilazione.

Le porte di camere, ripostiglio e vuotatoio sono esistente devono essere mantenute, la porta del soggiorno non è da prevedere.

8)Verputzarbeiten Hohlsteindecke

Soll im Bereich der neuen Hohlsteindecken, bei welchen eine Abgehängte Decke vorgesehen ist, Innenputz vorgesehen werden?

Intonaco solaio in laterizio

Nella zona dei nuovi solai in laterizio, dove è previsto un controsoffitto, si deve prevedere l'intonaco interno?

Bei allen neuen Hohlsteindecken ist ein grober Unterputz vorgesehen laut Art. 02.09.01.02.b.

Su tutti i nuovi solai in laterocemento è prevista l'applicazione di intonaco grezzo secondo Art. 02.09.01.02.b.

9)Reihenfolge der Unterlagen

Bei Durchsicht der Unterlagen ist uns aufgefallen, dass die Unterlagen (Bodendetails, Architektonische Pläne, Leistungsverzeichnis), zum Teil widersprüchlich sind. So wird z.B. bei den Bodendetails eine XPS Dämmung mit 6 cm dargestellt, während das Leistungsverzeichnis eine Dämmung mit Schaumglas von 6 cm beschreibt. Bitte um Erläuterung, welche Unterlagen in diesem Falle vorrangig sind?

Ordine dei documenti

Visionando i documenti ci siamo accorti che i documenti (dettagli pavimento, tavole architettoniche, elenco prestazioni) sono in parte incoerenti. P.es. nei dettagli di pavimento viene indicata una coibentazione in XPS con spessore 6 mm, mentre nell'elenco prestazioni viene descritta una coibentazione in vetro cellulare con spessore 6mm. Richiediamo chiarimenti su quale controsoffitto è da considerare nell'offerta.

Es ist eine XPS Dämmung von 6 cm wie im Art. 02.12.01.03e vorzusehen, Der Art. 02.12.01.02b Dämmung mit Schaumglas ist zu berücksichtigen für die Dämmung der Mauern gegen Erde siehe Tav. E-2A.

E' da prevedere isolamento di 6 cm in polistirolo estruso come previsto in Art. 02.12.01.03e. L'Art. 02.12.01.02b Isolamento con vetro cellulare è da considerare per l'isolamento delle murature contro terra vedi Tav. E-2A.

10) Gipskarton – Heizdecke

Bei der Mengenkontrolle der abgehängten Decken ist uns aufgefallen, dass laut architektonischen Planunterlagen Gipsdecken eingezeichnet sind. Im Projekt der Heizanlage sind jedoch Heizdecken vorgesehen. Welche Decke soll für das Angebot berücksichtigt werden?

Cartongesso – riscaldamento a soffitto

Nel controllo delle quantità ci siamo accorti che nelle tavole architettoniche sono indicati controsoffitti in cartongesso. Nel progetto dell'impianto di riscaldamento però è previsto riscaldamento a soffitto. Quale controsoffitto è da considerare nell'offerta?

In beiden Planunterlagen sind die Heizdecken als solche eingezeichnet!

In ambedue gli elaborate progettuali sono disegnati i controsoffitti radianti previsti!

11) Bodenaufbau Kapelle

Laut Bodendetails ist in der Kapelle ein Holzboden aus Ahorn vorgesehen. Laut Plan Nr. E4A (4. Obergeschoss) soll der Bodenbelag aus Stein ausgeführt werden. Welcher Bodenbelag soll für das Angebot berücksichtigt werden?

Pacchetto pavimento cappella

Nei dettagli della cappella è prevista una pavimentazione in legno acero. Secondo tav. E4A (4° piano) la pavimentazione è da eseguire in pietra. Quale pavimentazione deve essere considerata nell'offerta?

Der Bodenbelag soll aus Stein ausgeführt werden, wie im Leistungsverzeichnis und in der Grundriss vorgesehen Tav. E4A.

La pavimentazione deve essere realizzata in pietra naturale come previsto in capitolato ed in pianta Tav. E4a.

12) Trittschalldämmung (Pos. 127)

Laut Beschreibung des Leistungsverzeichnisses muss eine Trittschalldämmung mit der Stärke 10 mm geliefert und verlegt werden. Laut Bodendetails ist die Trittschalldämmung teilweise mit 15 bzw. 20 mm dargestellt. Welche Trittschalldämmung soll für das Angebot berücksichtigt werden?

Isolamento acustico anticalpestio (Pos. 127)

Secondo la descrizione dell'elenco prestazioni deve essere fornito e posato un isolamento acustico anticalpestio con spessore 10 mm. Nei dettagli di pavimento l'isolamento acustico anticalpestio è indicato in parte con spessori di 15 o 20 mm. Quale isolamento acustico anticalpestio si deve considerare nell'offerta?

Des Leistungsverzeichnisses sieht eine Trittschalldämmung mit der Stärke 10 mm vor.

E' da prevedere la guaina di isolamento acustico nello spessore di 10 mm come previsto in capitolato.